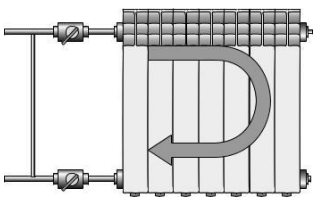


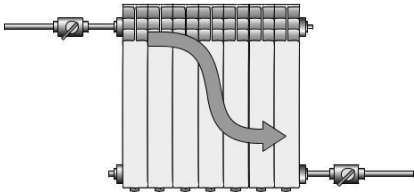
Технічні характеристики радіаторів опалення / Technische heizkörper/ Caractéristiques techniques des radiateurs chauffants / Жылыту радиаторлардың техникалық Сипаттама / Іsitish radiatorlarning texnik tavsiflari / Caracteristicile tehnice ale radiatoarelor de încălzire												
	Aluminum			Bimetal								
Характеристики / Characteristics / Charakterisierung / Caractéristiques / Сипаттама / Tavsiflar / Caracteristici	500/ 96mm	500/ 96mm	600/ 96mm	300/ 100mm	500/ 96mm	96/ 300mm	500/ 96mm	500/ 96mm	500/ 96mm	300/ 100mm	500/ 100mm	500/ 100mm
Маса однієї секції (кг) Weight of one section (Kg) Masse der einen Sektion (Kilogramm) Poids d'une section (kg) Бір секцияның массасы (кг) Bitta bo'linma (seksiya) ning og'irligi, kg Greutatea unei secțiuni (kg)												
Тепловіддача однієї секції (Вт) Δt=70°C Heat emission of one section (W) Δt=70°C Wärmeabgabe der einen Sektion (Watt) Δt=70°C Transmission thermique d'une section (W) Δt=70°C Бір секцияның жылу берілуі (Вт) Δt=70°C Bitta bo'linma(seksiya)ning issiqlik ajratishi (Vt) Δt=70°C Transferul de căldură al unei secțiuni (W) Δt=70°C	205	173	246	151	160	125	198	182	202	161	232	200
EN 442 Δ t=50°C	155	131	186	92	123	96	153	140	155	98	178	154
EN 442 Δ t=60°C	180	152	216	108	137	107	170	156	173	115	199	172
Об'єм теплоносія (л) Volume of coolant (L) Volumen des Wärmeträgers (Liter) Volume de l'agent de chauffage (l) Жылу тасымалдаушының көлемі (л) Issiqlik tashuvchining hajmi, (l) Volumul purtătorului de căldură (l)	0,42	0,42	0,35	0,165	0,175	0,165	0,195	0,195	0,195	0,165	0,195	0,195
Max. t (°C) теплоносія Max. t (°C) of coolant Max. t (°C) des Wärmeträgers T. max. (°C) de l'agent de chauffage Жылу тасымалдаушының мах. t (°C) Issiqlik tashuvchining maksimal harorati (°C) Max. t (°C) purtătorului de căldură	120°C											
Max. робочий тиск (Бар) Max. operating pressure (bar) Max. Betriebsdruck (Bar) Pression maximale de fonctionnement (Bar) Мах.жұмыс қысымы (Бар) Maksimal ishchi bosim (bar) Max. presiune de lucru (bar)	16			30								
Випробувальний тиск (Бар) Pressure test (bar) Prüfdruck (Bar) Pression d'essai (Bar) Сынау қысымы (Бар) Sinov bosimi (bar) Presiune de testare (bar)	24			45								
Значення водневого показника (pH) Meaning of pH value pH-Wert der Wasserstoffionen-konzentration (pH) Signification du critère hydrogéné (pH) Сутері көрсеткіштің мәні (pH) Vodorod ko'rsatkichi qiymati (pH) Valoarea pH-ului	6,5-9,0 pH			6,5-10,5 pH								

*у комплектацию радиатора 96 мм входят рукавицы / *the radiator 96 mm package includes gloves / *das paket beinhaltet ein heizkörper 96 mm handschuhe / *le forfait comprend un radiateur 96 mm gants / *пакет радиатор 96 мм қолғаптар қамтиды / *to'plami, radiator 96 mm sportchisi o'z ichiga oladi / *radiatorul de 96 mm include mănuși

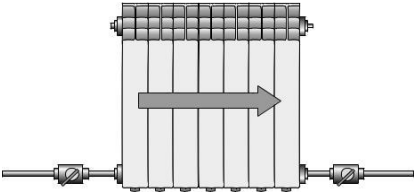
Можливі схеми підключення до теплової мережі радіаторів: / Possible schemes of connection to radiator heating network: / Mögliche Schaltpläne zu den Heizungsnetzen der Heizkörper: / Schémas possibles de connexion au réseau thermal des radiateurs:/ Радиаторлардың жылу жүйесіне қосылуға арналған схемалар: / Radiatorlarni issiqlik tarmog'iga ulashning ehtimoliy sxemalari: / Scheme posibile de conectare pentru radiatoare la rețeaua de încălzire:



Бічне підключення
Side connection
Seitenanschluss
Connexion latérale
Бүйір жақты қосылу
Yon tomondan ulanish
Conexiunea laterală



Діагональне підключення
Diagonal connection
Diagonaler Anschluss
Connexion diagonale
Диагональді қосылу
Diagonal ulanish
Conexiunea diagonală



Нижнє підключення
Lower connection
Unterer Anschluss
Connexion inférieure
Асты жағы бойынша қосылу
Pastki ulanish
Conexiunea de jos

ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН / WARRANTY CARD / GARANTIESCHEIN / BON DE GARANTIE / КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ / KAFOLAT TALONI / CERTIFICAT DE GARANȚIE												
Модель радиатора Radiator model Heizkörper-modell Modèle de radiateur Радиатордың моделі Radiator modeli Model de radiator	Кількість секцій (шт) Quantity of sections (pieces) Anzahl der Sektionen (Stück) Quantité de sections Секциялардың саны Bo'linmalar (seksiya) soni (dona) Cantitatea de secțiuni (buc)	Кількість радіаторів (шт) Quantity of radiators (pieces) Anzahl der Heizkörper (Stück) Quantité de radiateurs Радиаторлардың саны Radiatorlar soni (dona) Cantitatea de radiatoare (buc)	Штамп магазину Shop stamp Stempel des Geschäfts Étampille du magasin Дүкенің штампы Do'kon shtampi Ștampila magazinului	Дата продажу Date of sale Verkaufs-datum Date de vente Сатылу күні Sotilgan sanasi Data vânzării								

Назва організації, яка здійснила монтаж радіатора/ Name of an organization carrying out installation of radiator/ Bezeichnung der Organisation, die die Montage des Heizkörpers durchgeführt hat / Dénomination de l'organisation qui a effectué le montage du radiateur / Радиатордың құрастыруын жүзеге асырған мекеменің атауы/ Radiator montajini amalga oshirgan tashkilotning nomlanishi / Numele organizației care a instalat radiatorul

П.І.Б. відповідальної особи/ Name of responsible person/ Familienname, Vorname und Vatersname der beauftragten Person/ NPP de la personne responsable/ Жауапты тұлғаның Т.А.Ж./ Mas'ul shaxs F.I. Sh./ Numele, prenumele, patronimicul persoanei responsabilei:

Контактний тел. / Phone number / Kontaktnummer / Téléphone de contact / Хабарласуға арналған теле-фон нөмірі / Aloqa bog'lash telefoni / Tel. de contact: _____
№ Договора / Contract number / Vertragsnummer / No du contrat / Шарттың нөмірі/ Shartnoma raqami / Contractul №: _____

М.П. організації, яка здійснила монтаж радіатора/
Wet stamp of an organization installing radiator/
Platz für den Stempel der Organisation, die die Montage des Heizkörpers durchgeführt hat/
L. E. de l'organisation qui a effectué le montage du radiateur/
Радиаторды құрастыратын мекеме М.О./
M.O'. Radiator montajini amalga oshirgan tashkilot muhri/
L.S. organizației care a instalat radiatorul:

Підпис відповідальної особи/ Signature of responsible person/ Unterschrift der beauftragten Person/ Signature de la personne responsable/ Жауапты тұлғаның қолы/ Mas'ul shaxs imzosi/ Semnătura persoanei responsabile:

Назва організації, яка здійснила приймання монтажу радіатора/ Name of tan organization performing the acceptance radiator mounting/ Bezeichnung der Organisation, die die Abnahme der Montage des Heizkörpers durchgeführt hat/ Dénomination de l'organisation qui a effectué la recette du montage de radiateur/ Радиатордың құрастыруын қабылдаған мекеменің атауы/ Radiator montajini qabul qilib olgan tashkilotning nomlanishi/ Numele organizației care a acceptat instalarea radiatorului:

П.І.Б. відповідальної особи/ Name of responsible person/ Familienname, Vorname und Vatersname der beauftragten Person/ NPP de la personne responsable/ Жауапты тұлғаның Т.А.Ж./ Mas'ul shaxs F.I. Sh./ Numele, prenumele, patronimicul persoanei responsabilei:

Контактний тел./ Phone number / Kontaktnummer / Téléphone de contact/ Хабарласуға арналған теле-фон нөмірі/ Aloqa bog'lash telefoni/ Tel. de contact: _____
№ Договора / Contract number / Vertragsnummer / No du contrat / Шарттың нөмірі/ Shartnoma raqami/ Contractul №: _____

М.П. організації, яка здійснила приймання монтажу радіатора/
Wet stamp of organization to achieve acceptance of the radiator assembly/
Platz für den Stempel der Organisation, die die Abnahme der Montage des Heizkörpers durchgeführt hat/
L. E. de l'organisation qui a effectué la recette du montage de radiateur/
Радиатордың құрастыруын қабылдаған мекеме М.О./
M.O'. Radiator montajini qabul qilib olgan tashkilot muhri/
L.S. organizației care a acceptat instalarea radiatorului:

Підпис покупця/ Buyer's signature/ Unterschrift der Käufers/ Signature de l'acheteur/ Сатып алушының қолы/ Xaridor imzosi/ Semnătura cumpărătorului: _____

«З ПРАВИЛАМИ УСТАНОВКИ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ ОЗНАЙОМЛЕНИЙ, ПРЕТЕНЗІЙ ДО КОМПЛЕКТАЦІЇ ТА ЗОВНІШНЬОГО ВИГЛЯДУ НЕ МАЮ»/ «I HAVE READ AND ACCEPT RULES OF INSTALLATION AND EXPLOITATION, I DON'T HAVE CLAIMS TO PACKAGING ARRANGEMENT AND APPEARANCE.»/ «ICH BIN MIT DEN MONTAGE- UND BEDIENTUNGSVORSCHRIFTEN BEKANNTGEMACHT WORDEN, ICH HABE KEINE EINWÄNDE ZU DER KOMPLETTIERUNG UND ZUR ÄUSSEREN BESCHAFFENHEIT»/ «JE SUIS INITIE AVEC LES REGLES DE L'INSTALLATION ET DE L'EXPLOITATION, N'AI PAS DE PRETENTIONS VERS LA DOTATION ET VERS LES QUALITES D'ASPECT»/ «БЕКІТУ МЕН ҚОЛДАНУ ЕРЕЖЕЛЕР-МЕН ТАНЫСТЫМ, ЖАБДЫҚТАУ МЕН СЫРТҚЫ ЖАҒДАЙЫНА БАСҚА ТАЛАБЫМ ЖОҚ»/ «O'RNATISH VA FOYDALANISH SHARTLARI BILAN TANISHIB CHIQDIM, BUTLANISHI VA TASHQI KO'RINISHIGA SHIKOYATLARIM YO'Q»/ «SUNT CONȘTIENT DE REGULILE DE INSTALARE ȘI FUNCȚIONARE, NU AM RECLAMAȚII DESPRE ECHIPAMENTUL ȘI ASPECTUL»

Підпис покупця/ Buyer's signature/ Unterschrift des Käufers/ Signature de l'acheteur/ Сатып алушының қолы/ Xaridor imzosi/ Semnătura cumpărătorului: _____

ЗАВОД «САН ТЕХ РАЙ»
«SAN TEH RAI» FACTORY
WERK «SAN TECH RAI»
USINE «SAN TEH RAI»
«САН ТЕХ РАЙ» ЗАУЫТЫ
«SAN TEX RAI» ZAVODI
UZINA „SAN TEH RAI”

ПАСПОРТ І ГАРАНТІЙНІ УМОВИ НА РАДІАТОРИ
PASSPORT AND WARRANTY TERMS FOR RADIATORS
PASS - UND GARANTIEBEDINGUNGENFÜR DIE HEIZKÖRPER
CARACTERISTIQUES ET CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES
RADIATEURS
РАДИАТОРЛАРҒА АРНАЛҒАН ПАСПОРТ ЖӘНЕ КЕПІЛДІК
ШАРТТАРЫ
RADIATORLARI UCHUN PASPORT VA KAFOLAT SHARTLARI
PASAPORT ȘI TERMENI DE GARANȚIE PENTRU RADIATORE



алюмінієві радіатори
aluminum radiators
Aluminiumheizkörper
radiateurs en aluminium
алюминді радиаторлар
aluminiumli radiatorlar
radiatoare din aluminiu



радіатори біметалеві
radiatori bimetallic radiators
bimetallische Radiatoren
radiateurs bimétalliques
біметалл радиаторлар
bimetalik radiatorlar
radiatoare bimetalice

UK ПАСПОРТ І ГАРАНТІЙНІ УМОВИ НА РАДІАТОРИ ЗАВОДУ ТОВ «САН ТЕХ РАЙ»

Шановні покупці!!! Дякуємо Вам за покупку наших радіаторів! Запевняємо Вас, що наші радіатори будуть служити Вам понад 50 років при дотриманні всіх необхідних параметрів.

3 Повагою, колектив підприємства ТОВ «САН ТЕХ РАЙ»

!!! Кожний радіатор проходить на заводі повний екстерний контроль якості та готовий до експлуатації!!!!

На алюмінієві радіатори, які постачаються на ринок України та Європи поширюється ГАРАНТІЯ 15 років, на біметалеві радіатори поширюється ГАРАНТІЯ 25 років від дати виробництва.

Гарантія дієсна за умови, якщо монтаж радіаторів і системи опалення в цілому, а так само їх подальша експлуатація здійснювались відповідно до умов і вимог, які описані в даному паспорті та державних нормативних документах.

1. Монтаж та експлуатація радіаторів опалення.

1.1. Проектування, монтаж та експлуатація системи опалення повинні здійснюватися відповідно до державних вимог та погоджуватися з організацією, що відповідає за експлуатацію даної системи опалення.

1.2. Для запобігання прискореної корозії опалювального приладу через дії постійного або змінного струмів, теплові мережі повинні відповідати державним нормам.

1.3. В якості теплоносія РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ використовувати тільки спеціально підготовлену воду.

МОНТАЖ РАДІАТОРІВ ОПАЛЕННЯ:

2. Монтаж радіаторів повинен здійснюватися тільки:

2.1. При наявності теплоенічного проєкту, який створений ліцензованою проєктною організацією та заверений організацією, яка відповідаєльна за експлуатацію системи опалення приміщення, а якщо планується установка когю радіатора;

2.2. Спеціалізованою монтажною організацією;

2.3. Відповідно до будівельних норм і правил, які затверджені Міністерством будівництва України;

2.4. Після того як радіатори досяг кімнатної температури природним шляхом, без прямого впливу нагрівальних приладів;

2.5. З обов'язковою можливістю відсінчення входу і виходу теплоносія спеціальною арматурою.

Рекомендуємо умови монтажу та експлуатації:

2.6. Для оптимальної показаня тепловоїдності радіаторів опалення відстань між радіатором і підлогою має бути 70 – 120 мм, а між радіатором і підконікам не менше 80 мм. Кронштейни повинні забезпечувати відстань від стіни 30 – 50 мм, а також горизонтальне положення радіатора;

2.7. Безпосередньо перед встановленням загнуток і перехідників необхідно змастити прокладку термостійким (до 135° С) силіконовим герметиком.

2.8. Рекомендується робити монтаж радіатора до трубопроводів без зняття захисної поліетиленової плівки, що дозволить захистити зовнішній вигляд Вашого радіатора.

2.9. У випадку одностороннього бічного підключення радіатора з числом секцій понад 12, рекомендується у впускний колектор встановити направляючу потоку, що забезпечує рівномірний розподіл теплоносія по секціях.

2.10. Не рекомендується проводити перекомпоновування радіаторів з метою зменшення або збільшення кількості секцій, а так само заміну окремих секцій радіатора. Гарантійні зобов'язання на перекомпоновані радіатори не поширюються.

2.11. У процесі експлуатації необхідно періодично видаляти повітря з верхнього колектора за допомогою повітря випускного кіпанна.

2.12. Не рекомендовано різке відкриттявання радіаторних вентилів, щоб уникнути гідравлічного удару.

2.13. Радіатор протягом усього періоду експлуатації повинен бути заповнений теплоносієм.

2.14. Число секцій в радіаторах, які виробляються серійно: від 4 до 12.

2.15. При транспортуванні можливе незначне пошкодження скрученного ніпеля у середині радіатора, тому перед установкою радіатора в опалювальну систему необхідно провести підтяжку ніпелів, що з'єднують секції між собою.

3. Категорично забороняється:

3.1. Ударяти радіатор опалення і піддавати надмірним навантаженням, які здатні пошкодити або зруйнувати внутріб;

3.2. Спущувати систему опалення в опалювальні та міжопалювальні періоди

3.3. Використовувати радіатор як елемент заземлюваного або стропильного контуру;

3.4. Використовувати радіатор в системах опалення з показання волевого показника рН, відмінного від рекомендованого;

3.5. Використовувати радіатор в приміщенні з відносною вологістю понад 65 %;

3.6. Використовувати радіатор в контурі ГВП (гарячого водопостачання);

3.7. Використовувати теплоносія, що містить активні речовини, які прискорюють корозію виробу;

3.8. Не допускати дітей до ігор з вентилями та повтрянним кіпанном, які встановлені на радіаторах.

4. Гарантійні зобов'язання та умови їх дії:

4.1. Гарантія на алюмінієві радіатори, які вироблені Компанією «САН ТЕХ РАЙ» діє протягом 15 років, на біметалеві радіатори гарантія діє протягом 25 років з дня виробництва при дотриманні всіх вимог і рекомендацій, які описані в даному паспорті.

4.2. Гарантія поширюється на всі дефекти, що виникли з вини заводу виробника.

4.3. Виконання гарантійних обов'язків заводом виробника можливо лише за умов пред'явлення від покупця наступних документів:

4.4. Заяви із зазначенням паспортних даних заявника або реквізитів організації, адреси, дати та часу виявлення дефекту, координат монтажноі організації, що встановила і виварибувала радіатор після установки.

4.5. Якщо дозволу на установку від експлуатаційної організації, що відповідає за систему в яку був встановлений прилад, на заміну даної опалювальної системи.

4.6. Копії акта про введення радіатора в експлуатацію із зазначенням величини випробувального тиску;

4.7. Документа, що підтверджує покупку радіатора;

4.8. Оригіналу паспорта виробу з підписом споживача.

4.9. Гарантія не поширюється на дефекти, що виникли з вини споживача або організації, відповідальної на експлуатацію системи опалення, до якої підключений (був підключений) даний радіатор в результаті порушення умов п. 1, н. 2 та п. 3 справжнього паспорта.

EN PASSPORT AND WARRANTY TERMS FOR RADIATORS MANUFACTURED BY «SAN TEH RAI» FACTORY

Dear customers! Thank you for purchasing our radiators! We assure You that our radiators will serve You more than 50 years if all parameters described below will be complied. Sincerely team of «SAN TEH RAI» Company.

!!! Every radiator has passed control of quality on the factory and is ready to be taken into service !!!

The warranty is applied to aluminum radiators for 15 years and bimetallic radiators for 25 years which are supplied to Ukraine and European countries. Warranty period extends from the date of producing.

The warranty is valid in case the installation of radiators and heating system on the whole, as well as their subsequent exploitation has been carried out in accordance with the terms and conditions described in this passport.

1. Installation and exploitation of heating radiators.

1.1. Design, installation and exploitation of heating system must be carried out in accordance and reconciled with an organization which is responsible for exploitation of this heating system.

1.2. To prevent increasing corrosion of the heater due to direct or alternating current effect.

1.3. As coolant it is recommended to use only specially prepared water/

INSTALLATION OF HEATING RADIATORS:

2. Installation of radiators should be carried out only:

2.1. In the presence of heat engineering project which was created by the licensed design organization and certified by an organization which is responsible for exploitation of heating system of a room in which You plan to install this radiator;

2.2. by a specialized mounting company;

2.3. in accordance with building norms and rules approved by the Ministry of Construction of your country;

2.4. after radiator gets the room temperature naturally without direct impact by heating devices;

2.5. with obligatory opportunity of cutting off coolant inlet and outlet by special fittings.

We recommend the following mounting conditions, exploitation and handling:

2.6. For the optimal heat output indicator of heating radiators distance between radiator and floor should be 70-120mm and between radiator and sill not less than 80mm.

2.7. Brackets should be installed from wall 30 -50mm and also the horizontal position of radiator should be horizontal.

2.7. Immediately before installation of plugs and adapters it is necessary to lubricate the gasket with the help of heat resistant (up to 135° С) silicone sealant.

2.8. It is recommended to install radiator to pipelines without removing protective plastic film that will protect appearance of Your radiator.

2.9. In case of one-side connection of 12 sections radiator it is recommended to install the intake manifold directs the flow length ≈ ¾ length radiator.

2.10. It is not recommended to complete overhaul of radiators to reduce or increase the quantity of sections, as well as replacement of individual sections of radiator.

Rearranged radiators are excluded from this warranty.

2.11. During the exploitation periodically it is necessary to purge air from upper collector with the help of vent valve.

2.12. It is recommended to avoid sharp opening radiator valves in order to avoid water hammer.

2.13. During the period of exploitation radiator must be completed with coolant in accordance.

2.14. The number of sections in commercially manufactured radiators: from 4 to 12.

2.15. During transport, a slight relaxation of the twisted pin inside the radiator, so before you install the radiator to the heating system, it is necessary to produce lift nipples connecting section between them.

3. Strictly forbidden:

3.1. to damage radiator and give it overhull loads;

3.2. to empty the heating system in heating and interheating periods.

3.3. to use radiator as part of grounding and current-carrying mat;

3.4. to use radiator in heating systems with an indication of pH value which is differ from recommended one;

3.5. to use radiator in a room with relative humidity no more than 65%;

3.6. to use radiator circuit HWS (hot-water supply);

3.7. to use coolant that contains active substance that expedite corrosion of the product;

3.8. to not allow children to games with valves and air vent mounted on the radiators .

4. Warranty policy and its conditions

4.1. Warranty for aluminum radiators manufactured by «SAN THE RAI» is valid for 15 years, for bimetal radiators is valid for 25 years from the date of producing under required by following all requirements and recommendations described in this passport.

4.2. The warranty covers all defects caused by the fault of the manufacturer.

4.3. The warranty does not cover damage caused by a consumer's fault or an organization which is responsible for exploitation of heating system, to which this radiator is connected (was connected) as a result of breach of conditions paragraph 1, 2 and 3 of this passport.

4.4. Claims pi quality products made from the buyer upon presentation of the following documents:

4.4.1. An applicant's application with passport details or requisites of an organization, address, date and time of any defect that was found out, and coordinates of mounting organization that has installed and tested radiator after installation;

4.4.2. copies of resolution for installation from an operational organization which is responsible for system in which device has been installed and resolution for change of this heating system;

4.4.3. a copy of the act of entering a radiator into operation with indicating test pressure;

4.4.4. document proving of buying radiator;

4.4.5. original passport of the product with customer's signature.

DE PASS - UND GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR DIE HEIZKÖRPER DES WERKS «SAN TECH RAI»

Sehr geehrte Kunden! Danke für den Kauf von unseren Heizkörpern! Wir versichern Sie, dass unsere Heizkörper Sie mehr als 50 Jahren unter Einhaltung der allen Betriebsbedingungen dienen werden.

Mit freundlichen Grüßen, Werkgemeinschaft von «SAN TECH RAI»

!!! Jeder Heizkörper hat im Werk die Computerqualitätskontrolle durchgeführt und ist betriebsbereit!!!!

Für Aluminiumheizkörper, die nach Europa geliefert werden, breitet sich die Garantie für 15 Jahren, auf Bimetall-Heizkörper für 25 Jahren ab dem Datum der Herstellung aus.

Die Garantie ist nur unter der Bedingung gültig, dass die Montage von Heizkörpern und Heizungsanlagen im Allgemeinen, sowie ihre nachfolgende Bedienung, in Übereinstimmung mit den Bedingungen und die in diesem Pass beschriebenen Forderungen durchgeführt wird.

1. Die Montage und die Inbetriebnahme von Heizkörpern

1.1. Die Projektierung, Montage und Inbetriebnahme der Heizungsanlage sollen entsprechend den umgesetzt und mit der Organisation, die für den Betrieb der Heizungsanlage zuständig ist, übereinstimmen werden.

1.2. Um die beschleunigte Korrosion des Heizgeräts aufgrund der Wirkung des Gleichstromes oder des Wechselstromes zu verhindern.

1.3. Als Wärmeträger wird speziell vorbereitetes kaltes Wasser empfohlen.

MONTAGE DER HEIZKÖRPER:

2. Die Montage von Heizkörpern soll in folgenden Fällen durchgeführt werden:

2.1. Bei Vorhandensein des wärmetechnischen Projektes, von einer lizenzierten und zertifizierten Projektorganisation erstellt und von der Organisation beglaubigt, die für den Betrieb der Raumbeheizung zuständig ist, wo dieser Heizkörper installiert werden soll;

2.2. Von dem Fachinstallationsunternehmen;

2.3. In der Übereinstimmung mit den Baunormen- und Vorschriften, die von dem Bauministerium Deutschlands genehmigt worden sind;

2.4. Nachdem die Heizkörper die Raumtemperatur in der natürliche Weise ohne direkte Einwirkung der Heizkörper erreicht haben;

2.5. mit der obligatorischen Möglichkeit des Absetzens des Einganges und des Ausganges des Wärmeträgers mit der speziellen Absperrarmatur.

Empfohlene Montagebedingungen und Betrieb vom Herstellerwerk:

2.6. Für den optimalen Wert der Wärmeabgabe der Heizkörper soll der Abstand zwischen dem Heizkörper und dem Fußboden 70-120 mm und zwischen dem Heizkörper und dem Fensterbrett nicht weniger als 80 mm sein. Die Haltestangen sollen mit Abstand von der Wand 30-50 mm sein und die horizontale Position des Heizkörpers ist zu gewährleisten.

2.7. Unmittelbar vor der Anlage der Blindscheiben und der Übergangsstücke soll eine Dichtung mit dem temperaturbeständigen Silikon-Dichtstoff geschmiert werden (bis zu

3% °C).

2.8. Es wird die Montage des Heizkörpers zum Leitungsrohr ohne Entfernung der Polyäthylenfolie empfohlen, die die Außenseite des Heizkörpers schützt.

2.9. Bei einer einseitigen Seitenanschluss des Heizkörpers mit der Anzahl der Abschnitte mehr als 12 ist empfehlenswert, zu dem Eintrittssammler eine Strömungseinheit mit der Länge von 30 -50 mm und auch die horizontale Position des Heizkörpers festzulegen.

2.10. Es wird nicht empfohlen, die Wiederaufbau der Heizkörper mit dem Ziel die Anzahl der Abschnitte zu vermindern oder zu steigern und der Austausch der einzelnen Abschnitten des Heizkörpers.

Die Gewährleistungsverpflichtungen auf die neu gebunden Heizkörper breiten sich nicht aus.

2.11. Während des Betriebs ist es erforderlich, in regelmäßigen Abständen die Luft aus dem Oberbecken über das Luftventil zu entfernen.

2.12. Vermeiden Sie das plötzliche Öffnen der Heizkörperventile, um den hydraulischen Schlag zu verhindern.

2.13. Der Heizkörper für die gesamte Heizperiode soll mit dem Wärmeträger

2.14. Die Anzahl der Abschnitte von Heizkörpern, die in der Massenproduktion hergestellt werden: von 4 bis 12.

2.15. Während des Transports eine leichte Entspannung des Twisted Stiff im Kühler, so, bevor Sie den Kühler an die Heizungsanlage zu installieren, ist es notwendig, zu produzieren heben Nippel Verbindungsabschnitt zwischen ihnen.

3. Es ist ausdrücklich verboten:

3.1. Den Heizungsradiator den übermäßigen Beanspruchungen zu unterwerfen, die die Ware beschädigen oder zerstören kann;

3.2. Das Heizungsstern in den Heiz- und Heizbeheizungsregeln zu entfernen;

3.3. Den Heizkörper als Teil der in Erdschluss bringenden oder -stromführenden Kontur zu verwenden;

3.4. Den Heizkörper in den Heizungssystemen mit einer Anzeige des pH-Wertes, das vom empfohlenen sich unterscheidet, zu verwenden;

3.5. Den Heizkörper in einem Raum mit der relativen Feuchtigkeit mehr als 65% zu verwenden;

3.6. Den Heizkörper in der Kontur der Warmwasserversorgung zu verwenden;

3.7. Den Wärmeträger zu verwenden, der aktive Wirkstoffe enthält, um die Korrosionsprodukte zu beschleunigen. Lassen Sie Kinder nicht zu, mit Ventilen und dem Bedienungssystem zu spielen, die an den Heizkörpern montiert sind.

4. Garantieverbindungen und Bedingungen ihrer Wirkung

4.1. Die Garantie auf die Aluminium-Heizkörper, die von «SAN TECH RAI» hergestellt sind, ist für 15 Jahre gültig, auf Bimetall-Heizkörper gilt die Garantie für 25 Jahre ab dem Herstelungsdatum in der Übereinstimmung mit allen auf diesem Pass beschriebenen Anforderungen und Empfehlungen.

4.2. Die Garantie betrifft alle Mängel, die durch Verschulden des Herstellerwerks verursacht sind.

4.3. Die Erfüllung der Garantieverbindungen von den Fabrik-Produkten ist nur bei der Vorlegung vom Käufer der folgenden Dokumente möglich:

4.3.1. Der Kaufvertrag mit Passsiten des Antragsstellers oder Requisition der Organisation, den Datum und der Uhrzeit der Feststellung des Mangels, die Kontaktinformation des Installationsorganisation, die den Heizkörper montiert hat und den Heizkörper nach der Installation ersetzt hat;

4.3.2. Die Kopien der Genehmigung für die Installation von der für das System verantwortlichen Betriebsorganisation, wo das Gerät für die Änderung der Heizungsanlage installiert wurde;

4.3.3. Die Kopie des Aktes über die Inbetriebnahme des Heizkörpers mit Angabe des Prüfdruckwertes;

4.3.4. Das Dokument, das den Kauf des Heizkörpers bestätigt;

4.3.5. Original-Pass der Wärme- und Heizbeheizungs Verbrauchers

4.4. Die Garantie gilt nicht für Mängel, die durch das Verschulden des Verbrauchers oder der Organisation verursacht ist, für den Betrieb der Heizungsanlage ist die Ware nicht zuständig, zu der dieser Heizkörper als Folge der Nichterfüllung nach Ziffer 1, Ziffer 2 und Ziffer 3 des vorhanden Passes (angeschlossen oder nicht angeschlossen) ist.

FR CARACTERISTIQUES ET CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES RADIATEURS DE L'USINE «SAN TEH RAI»

Chers acheteurs ! Nous Vous remercions pour l'achat de nos radiateurs ! Nous Vous assurons de ce que nos radiateurs Vous serviraient plus de 50 ans sous réserve de toutes les conditions ci-dessous mentionnées d'exploitation.

Avec nos sentiments distingués, le collectif de l'entreprise «SAN TEH RAI».

!!! Chaque radiateur a passé à l'usine le contrôle de la qualité et est prêt à l'exploitation !!!!

On répond la GARANTIE de 15 ans pour les radiateurs dont on fournit aux pays de CEE, pour les radiateurs bimétalliques on répond la GARANTIE de 25 ans de la date de la production.

La garantie est valable à condition où le montage des radiateurs et du système de chauffage au total, de même leur exploitation ultérieure, s'effectuaient en conformité avec les conditions et exigences décrites dans les caractéristiques données.

1. Montage et exploitation du système de chauffage

1.1. L'engineering, montage et exploitation du système de chauffage doivent s'effectuer en conformité avec les exigences des Normes EN 442 et s'accorder avec l'organisation qui répond pour l'exploitation du système donne de chauffage.

1.2. Pour l'évitement de la corrosion accélérée de l'appareil de chauffage à cause de l'action du courant constant ou variable.

1.3. En qualité de l'agent de chauffage ON RECOMMANDE d'utiliser seulement l'eau spécialement préparée conformément.

MONTAGE DES RADIATEURS «CHAUFFAGE»:

2. Le montage des radiateurs doit s'effectuer seulement :

2.1. à la présence du projet thermique technique créé par l'organisation de projet de délivrance et attesté par l'organisation responsable pour l'exploitation du système de chauffage du local où on planifie l'installation de ce radiateur ;

2.2. par l'organisation spécialisée de montage ;

2.3. en conformité avec les règlements concernant les constructions approuvés par le Ministère de construction de la votre pays ;

2.4. après ce quand les radiateurs ont abouti la température ambiante en mode naturel, sans influence directe des appareils de chauffage ;

2.5. avec la possibilité obligatoire de couplement de l'entrée et de la sortie de l'agent de chauffage par une armature spéciale de verrouillage.

Conditions de conseil du montage et de l'exploitation par l'usine fabricant :

2.6. Pour l'indice optimal du transfert thermique des radiateurs de chauffage la distance entre le radiateur et le plancher doit être 70-120 mm, mais entre le radiateur et l'appui de fenêtre plus de 80 mm.

Les supports doivent assurer la distance du mur 30-50 mm, de même la position horizontale du radiateur.

2.7. Directement avant l'installation des bouchons et des raccords de réduction il est nécessaire de huiler la pièce intermédiaire par l'hermétique thermorésistante silicone (jusqu'à 135°C).

2.8. On recommande d'effectuer le montage du radiateur vers les conduites sans enlèvement de la couche de protection en polyéthylène ce qui permettra de protéger les qualités d'aspect de Votre radiateur.

2.9. En cas de la connexion unidirectionnelle le radiateur au nombre de sections plus de 12 on recommande d'installer le guide du courant, de longueur ≈ 2/3 de la longueur du radiateur, dans le collecteur d'admission.

2.10. On ne recommande pas d'effectuer la reconfiguration des radiateurs dans le but de diminution ou d'augmentation de la quantité des sections, de même le remplacement des sections à part du radiateur. Les obligations de garantie pour les radiateurs reconfigurés ne sont pas répandues.

2.11. Pendant l'exploitation il est nécessaire de parer periodically l'air du collecteur supérieur à l'aide de la soupape émettant de l'air.

2.12. Evitez l'ouverture brusque des soupapes de radiateur pour éviter la percussion hydraulique.

2.13. Pendant toute la période d'exploitation le radiateur doit être rempli par l'agent thermique conformément au p. 1.3. des caractéristiques données selon les Normes EN 442.

2.14. Il suit à effectuer l'acheminement et le stockage des radiateurs conformément aux Normes EN 442.

2.15. Le nombre des sections dans les radiateurs dont on produit de série : de 4 au 12.

2.16. Pendant le transport, un léger assouplissement de la broche torsadée intérieur du radiateur, donc avant d'installer le radiateur pour le système de chauffage, il est nécessaire de produire de la portance mamelement section de connexion entre eux.

3. Il est catégoriquement interdit de :

3.1. soumettre le radiateur de chauffage aux coups et aux chargements excessifs susceptibles de gêner ou détruire l'article ;

3.2. vidrer le système de chauffage pendant les périodes de chauffage et pendant les périodes intermédiaires de chauffage ;

3.3. utiliser le radiateur en qualité d'élément de contour de drainage ou conduisant le courant ;

3.4. utiliser le radiateur dans les systèmes de chauffage à indication de l'indicateur hydrogénique pH, qui diffère de ce recommandé ;

3.5. utiliser le radiateur dans le local à humidité relationnel plus de 65%;

3.6. utiliser le radiateur dans le contour de distribution d'eau chaude ;

3.7. utiliser l'agent de chauffage qui contient les matières actives accélérant la corrosion de l'article.

N'admettez pas les enfants de jouer avec les soupapes et le papillon d'air qui sont installés sur les radiateurs.

4. Obligations de garantie et conditions de leur action

4.1. La garantie pour les radiateurs d'aluminium fabriqués par la Compagnie «SAN TEH RAI» agit pendant 15 ans, pour les radiateurs bimétalliques la garantie au cours de 25 ans de la date